

DOS TABLAS DE LA IGLESIA DE SANTIAGO, DE VALLADOLID

En la sacristía de esta iglesia vallisoletana se guardan dos tablas, de regular tamaño, que ofrecen las escenas de la Flagelación e Improperios. No pasó desapercibido su carácter flamenquizante ni su cierta calidad¹. El colorido, un tanto agrio, y la factura suelta, a un tiempo que descuidada, llaman la atención del que las ve. Estas dos tablas del xvi, con marcos ya del siglo siguiente, se conservan en regulares condiciones. Hoy damos a conocer sus fotografías, a la par que su fuente de inspiración: sendos grabados de Lucas de Leyden, de 1509². Y sería más apropiado hablar, no de fuente de inspiración, sino de copia abreviada y simplificada de los citados grabados. Pues, en efecto, al trasladar a la superficie alargada de la tabla los fondos de los grabados leydenianos, el pintor ha reducido a un *mínimum* las figuras, así como los fondos arquitectónicos. Cristo y tres sayones por tabla sustituyen a los numerosos personajes de los grabados de Lucas de Leyden. Por otra parte, aunque se reproducen con fidelidad casi fotográfica actitudes, rasgos y atuendos, se saltan algunos pormenores y las poses resultan más blandas y torpes, sin la maestría y fuerza del modelo. Pero, de todos modos, ofrecen el ejemplo de su traslado a una superficie de distintas proporciones, donde se deja sentir el agobio espacial manierista que posee ya al pintor; pintor que —tiempo por medio y valiéndose del pincel— traduce inconscientemente a su habla las frases tomadas de Lucas de Leyden.—J. M.^a CAAMAÑO.

¹ Vid., *Inventario artístico de Valladolid y su provincia*, Valladolid, 1970, p. 59, dirigido por Juan José Martín González, con la colaboración de María del Carmen Pimentel, Clementina Julia Ara Gil y Felipe Heras García.

² Las reproducciones de los grabados están tomadas de Jacques Lavalleye, *Lucas van Leyden...*, Arts et Métiers Graphiques (Paris, 1966), fig. 27 y 26, respectivamente.



Valladolid. Iglesia de Santiago. Tablas de la sacristía.



Grabados. Lucas de Leyden. 1509.